

5-25-2006

Interview no. 1078

Arturo Berumen

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Arturo Berumen by Grisel Murillo, 2006, "Interview no. 1078," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Arturo Berumen

Interviewer: Grisel Murillo

Project: Bracero Oral History

Location: Perris, California

Date of Interview: May 25, 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1078

Transcriber: GMR Transcription Service

Biographical Synopsis of Interviewee: Arturo Berumen was born in 1962, in Zacatecas, México; he was the third born of his twelve siblings; his father, who was also named Arturo, was born in 1933; during the early 1950s, he enlisted in the bracero program; as a bracero, he labored in the fields of California picking and packing tomatoes; in 1957, he married, and soon after, he began raising his family; years later, Arturo Jr. also married and had two children; he and his family eventually immigrated to the United States, and he became a citizen; he later helped his parents immigrate as well.

Summary of Interview: Mr. Berumen talks about his father becoming a bracero, in the early 1950s; because he was very young, he changed the dates on his papers so he could complete his military service early and get a contract sooner; just as he finished his service, he learned a bus was already leaving for Guanajuato, México; he gathered his things and left without even saying good-bye to his mother; as a bracero, he labored in the fields of California picking and packing tomatoes; he also made friends that he traveled with to and from México; one of his employers helped him send money home with a personal check, but it was not accepted in México, and they were not able to recover the lost money; when he worked loading trucks, he was treated better and given special privileges; with the money he did manage to save, he was able to build a home for his family in México, which they still own; years later, Arturo Jr. also married and had two children; he and his family eventually immigrated to the United States, and he became a citizen; he later helped his parents immigrate as well; in addition, he mentions having some of his father's pay stubs, which he intends to use in order to fight for bracero compensation; according to a 1952 check, he was paid \$35.00 for working between seventy and eighty hours in one week.

Length of interview 28 minutes

Length of Transcript 16 pages

Nombre del entrevistado: Arturo Berumen
Fecha de la entrevista: 25 de mayo de 2006
Nombre del entrevistador: Grisel Murillo

Esta es una entrevista con Arturo Berumen en mayo 24 del 2006 en Perris, California. Esta entrevista es parte del *Bracero Oral History Project*. Mi nombre es Grisel Murillo, yo estoy dando la entrevista.

GM: Bueno entonces para empezar, ¿me puede hablar un poco de usted cómo está relacionado al bracero o al Programa Bracero?

AB: Bueno, mi nombre es Arturo Berumen, hijo de Arturo Berumen. Yo estoy simplemente enterado por la historia que me platicó mi papá. Cuando él...

GM: Entonces, ¿su papá fue un bracero?

AB: Fue un bracero.

GM: ¿Me puede decir en qué año nació usted?

AB: Mil novecientos sesenta y dos.

GM: Y su papá, ¿en qué año nació?

AB: Mil novecientos treinta y tres.

GM: Y nos puede decir, ¿en qué años su papá fue un bracero?

AB: Pienso que de 1950, [19]52 fue la primera vez que vino porque para él sacar su cartilla alteró las fechas, que por cierto en muchos documentos aparecen fechas alteradas pa[ra] poder venir. Se vino muy jovencillo.

GM: ¿Como qué edad tenía su papá?

AB: Unos dieciocho años, diecinueve.

GM: Y, ¿de dónde vienen ustedes?

AB: De Zacatecas.

GM: ¿Me puede contar un poco de cómo vivían en Zacatecas? ¿Con quién vivía usted cuando usted nació?

AB: Bueno yo vivía con mi papá y mi mamá pero él vino de soltero antes de casarse.

GM: Oh, entonces, ¿está diciendo que él no estaba casado?

AB: No estaba, estaba soltero. Era todavía muy joven él y a mí me faltaba muchos años pa nacer todavía. Lo que se me hizo curioso que hasta hoy hace escasos meses me platicó de la primera vez que alteró su edad pa poder marchar o hacer el servicio militar. Para hacer servicio militar para poder tener su cartilla. Y él, lo curioso de esto que él la primera vez que vino no miró a su mamá, se vino por unas cosas rápidas. Él salió del estado de Zacatecas a Jalisco a trabajar. Trabajó cierto tiempo, él hizo muchos compañeros. Solos todos se fueron yendo hasta que él se quedó solo. Le dieron ganas de ir a visitar a sus papás. Va y los visita. Los mira un ratito. Cuando se va el día próximo a la ciudad a ir al cine según la historia de él y en el cine se encuentra un amigo señor mayor de él donde le da un papel, ¿cómo le llaman? Para inscribirse con los braceros y le dijeron que tenía solamente escasos minutos para irse y ya no llegó a despedirse de su mamá, ya no la miró.

GM: Y entonces me puede contar, ¿cómo se sentía? ¿Sabe cómo se sentía la familia de su papá [al] saber que se había ido como un bracero?

AB: Pues todo fue una sorpresa porque ni siquiera la mamá supo que se [ha]bía venido. Él simplemente ya ni siquiera regresó al estado de Jalisco cuando él fue a trabajar que fue en Guadalajara, sino que se regresó para acá. Entonces pos la angustia fue para mi abuela que ya no, que en vez de regresar para la casa se fue para Estados Unidos, se vino para acá.

GM: Y, ¿por qué decidió él venirse a Estados Unidos?

AB: Porque en ese momento le dieron, le facilitaron una, un per... Una facilidad para poderse venir para acá.

GM: Y, ¿por qué razones usted piensa que quiso ser bracero?

AB: Económicas.

GM: ¿Cómo era su situación económica en México?

AB: Mala. Él era el mayor de sus, de todos sus hermanos.

GM: ¿Cuántos hermanos tiene?

AB: Hermanos, cuatro aparte de él y dos hermanas. Todos chicos porque era el mayor él.

GM: Y, ¿algún otro hermano o hermana también se fue de bracero?

AB: No sé si algún otro después de él pero él vino algunas veces de bracero desde... No sé si el segundo hermano de él pero lo único que sé que él no, nada más.

GM: Entonces, ¿me puede contar un poco más de la decisión que su papá hizo de venirse como bracero en unos minutos?

AB: Fueron minutos nada más porque no tuvo ni siquiera, ni siquiera una media hora o una hora para ir a su... Que es lo que tomaba, como una media hora al lugar donde vivían o menos de media hora para llegar a ir a despedirse y entonces no tuvo ni siquiera pa despedirse sino que ya el *bus* estaba saliendo en ese momento. El camión estaba rumbo a Guanajuato, según tengo entendido.

GM: Y, ¿él fue con alguien conocido o cómo iba cuando estaba en el cine cuando lo recogieron? ¿Cómo se fue? ¿Con quién? ¿Quién iba?

AB: Bueno, por cierto iban creo un señor que se llamaba Manuel Enríquez y algunos otros que ahorita me conmovió también porque según la historia que estaban contando de los braceros, que aquí convivían mucho. Mucho convivían que después se hacían compadres y en el caso de mi papá fue el mismo caso. Que los compañeros que convivieron mucho tiempo aquí meses después cuando regresaron allá mi papá todavía estaba soltero y los otros compañeros de él ya estaban casados. Y cuando regresaron allá pues ya se hicieron compadres. Y por cierto unos de los casos de los que fueron compadres, él estaba soltero no había quién lo acompañara. En uno de los casos su hermana de él más chica, según tengo entendido, fue el que lo acompañaba pa ser compadre de un bautismo y a veces ocasiones la mamá de él mismo, que es mi abuela, lo acompañaba porque tenía que ser por parejas.

GM: Claro.

AB: Que parecía mucho la historia que comentaron hace rato, que tanto convivieron amistades que llegaron a ser compadres.

GM: ¿Me puede platicar un poco más de esa amistad? ¿De cómo pues si sabe un poco más o todavía platicaban a edad así cuando tuvieron más edad?

AB: Sí todavía y después también llegaron a venir ya después de braceros de que iba a venir ilegales. Después con el tiempo llegaron a venir cuando se acabaron los braceros que fue después de los 1960.

GM: Y, ¿se vinieron juntos entonces?

AB: Sí.

GM: Y entonces, ¿me puede platicar un poco de dónde trabajó su papá? ¿Se acuerda?

AB: ¿En California dice? En, aquí de brac...

GM: Y, ¿me puede platicar como de qué tipo de trabajo hacía en California?

AB: Él cortaba tomate y como entonces pues estaba muy chico, que decía que tenía unos que dieciocho años, su cuerpo no era muy grueso; más bien era delgado él. Y según eso los mandaron como cargadores donde creían que no iban a desempeñar el trabajo y creo según eso fueron buenos cargadores y duraron por mucho tiempo. Y hasta lo que yo sé, dice que los trataban con mejor delicadeza como eran cargadores donde las comidas eran especiales pa los cargadores y donde él tuvo, pos el gozo de decir tratarlo más especial por ser cargador. Donde tenían esa ventaja. Hasta lo que él me ha contado de eso.

GM: Este, ¿me puede decir algunas historias que le haya contado su papá a usted sobre sus días como bracero así que se acuerde de sus experiencias como bracero?

AB: Pues muy poco sé de lo que está de eso de las, de historias nomás de eso como dicen que los fumigaban cuando pasaban, duraban mucho tiempo para comunicarse con los seres queridos, o sea, los que tuvieran esposas o tuvieran papás duraban mucho tiempo.

GM: Entonces, ¿él se comunicaba mucho con su familia cuando era bracero?

AB: Poco. Poco.

GM: ¿Como qué tan seguido piensa que se comunicaba? Y, ¿por qué?

AB: Pues la verdad en eso no sé, no sé. Hasta el último ya cuando me enteré ya cuando venían de ilegales es ahí donde me daba cuenta pero en los braceros lo que sé que decían que duraban días para llegar, muchos días. Porque unas veces creo parece que fue en Durango donde salieron de ahí, mientras llegaban de Zacatecas a Durango o a Guanajuato donde eran las inscripciones, pasaban días más otros días que eran de, de días de para llegar para acá. Y sin embargo también llegaron días que llegaron sin comer también. Porque esa vez que se vino así en instantes, la cosa fue tan rápida que parece que era, no sé si en Durango no estoy muy bien enterado, donde llegan y en cuanto llega en esos instantes a Durango parece que allí fue. Entonces no tuvieron tiempo ni de ir a comer sino que vámonos y llegando y vámonos a salir más pa adelante otra vez donde ya iban a partir y es donde duraron muchos días sin comer porque el día anterior fue cuando él sale de su casa donde va al cine. Después del cine salen para Durango y llegando ahí en ese lugar salen otra vez más pa adelante. Entonces fue cosa de días de que no podía, de no comer. No había la facilidad porque se presentaba que salir rápido.

GM: Y usted entonces cuando nació, ¿usted sabe qué año se casó su papá con su mamá de usted?

AB: Él se casó en 1957.

GM: ¿Usted se acuerda cómo era su vida de usted cuando nació? ¿Ya estaba su papá en casa?

AB: Sí, sí. Él iba y venía cuando después, yo ya cuando tengo uso de razón él ya venía de digamos de ilegal que le llaman así. De espalda mojada que le llaman, de muchos modos. Ya de ahí para acá es donde yo me acuerdo, lo demás es nomás historia que él me platicó. De ahí para acá que venía de ilegal, me acuerdo de nomás de la, en realidad de la última vez. Él se vino en 1973 que fue después de eso regresa; como el [19]72 me parece y regresa como el [19]74, 1974.

GM: Y en ese entonces, ¿usted estaba viviendo en México?

AB: En México.

GM: Y, ¿cómo era? ¿Por qué se fue él a los Estados Unidos?

AB: Él se vino esas veces por la cosa que económica muy mala que estaba en México. Entonces se viene él y ya cuando en ese tiempo según sé yo, 1957, [19]58 fue una gran escasez de sobrevivencia en México porque fue un año que no llovió. Si usted algún día le cuentan historia va a concluir lo mismo, que en esos años que fue un año muy malo que no hubo cosecha, cuando toda la gente hizo lucha de venirse para acá. Que vino siendo en ese tiempo que yo todavía no nacía, parece que fue el [19]57, [19]58 que él tenía como recién casado o un año de casado, fue cuando se vino. Que todavía, de acuerdo a las fechas, todavía venía de bracero. Fue de las últimas veces que venía de bracero.

GM: Entonces cuando usted estaba creciendo, ¿cómo era la situación en su casa donde usted vivía?

AB: Económicamente muy mala porque para entonces cuando él se vino, éramos cuatro... nueve de familia. Fuimos doce. Después de que se llega ya el [19]74, fines de 1974, de ahí para acá nacieron otros tres hermanos, los últimos tres de doce que fuimos.

GM: Y, ¿me puede contar un poco más de su, de cómo era el pueblo? ¿Cómo estaban ustedes económicamente? Contar más así como si usted dice que estaba mala, ¿cómo estaba mala la situación? Si puede dar un poco más detalle.

AB: Bueno, digo mala porque lo único que tenían era la casa. Es todo lo que... no había manera de que hubiera entradas de dinero. Entonces es lo único que le quedaba, el único camino para venirse a Estados Unidos. Ya de cuando después se acabaron los braceros que yo ya me acuerde. Y atrás lo que según me platica mi mamá que una vez yo mismo me enfermé de recién nacido y ya no sé si era la última vez de bracero o la primera vez de ilegal que me enfermé y lo único que tenía era un burro que lo vendieron para curarme a mí. Que yo me lo imaginaba que era... es como gastar su fortuna en mí porque era lo único que tenían. Es lo único.

GM: Y, ¿de qué estaba malo usted?

AB: No me dijeron ya eso nomás. No entramos mucho en detalle nomás es lo que sé que me sentí triste, contento a la vez porque supe que vendieron la fortuna por mí.

GM: Y entonces, ¿usted cuándo se movió a los Estados Unidos realmente? ¿Usted cuándo se vino?

AB: Bueno en realidad yo me vine como decirlo en 1981.

GM: Y, ¿su papá dónde estaba?

AB: En México, ya estaba. Ya desde mil novecientos, fines de 1974 jamás volvió a venir hasta 1984, como diez años más tarde nomás a traer a una hermana y se regresaba otra vez. Hasta últimamente, pasan los años, emigro yo, lo recla... Emigro, después tengo un accidente. Duro cinco meses sin trabajar, me voy a la escuela, estudio, paso un examen de ciudadanía, me convierto ciudadano, lo

reclamo y ahora ya vienen ellos legales. Hasta hoy años, muchos años más tarde que vino siendo 1998, [es]tamos hablando de veinticuatro años más tarde.

GM: Entonces, ¿por qué duró tanto tiempo su papá para venir de nuevo a los Estados Unidos?

AB: Porque eran muchos hermanos los que estaban todavía allá en México. Aquí ya estábamos en ese entonces nomás dos, mi hermano mayor y yo que era el tercero.

GM: Y, ¿su papá dónde vive ahora?

AB: Él vive aquí en Estados Unidos aquí en Riverside. Ahorita anda de paseo en México él y mi mamá.

GM: Y, ¿sabe usted por qué vive su papá en los Estados Unidos ahora?

AB: Para estar cerca de nosotros que somos varios hermanos que estamos aquí. Como ocho hermanos aquí.

GM: Entonces la última vez que su papá estaba en México, ¿cómo era su situación económica en México?

AB: Digámoslo ya mejor, porque ya éranos bastantes hermanos estaban aquí y aportábanos cierta ayuda para allá, ya fue mejor.

GM: ¿Me puede contar algo que se acuerde de las historias que su papá le haiga dicho de sus días como bracero o algo en mente? Como de, ¿cuánto le pagaban o cosas que hacían con los amigos pa divertirse cuando era bracero?

AB: Bueno, en esto poco platicamos últimamente. Lo que sí a mí me costa de que parece que sí, yo llegué a ver cheques últimamente de, vamos a decir de \$35

dólares, más no recuerdo si era de bracero o no porque como yo tenía los papeles ahí pa reclamar para los... para ahora del seguro social y entonces yo miré de muchos años... Como ahorita tenemos, tenía talones de cheque desde 1952 donde era una mínima paga de muy poco dinero. Donde trabajaban setenta, ochenta horas por semana. Entonces me imagino que era, pos era muy poquito la paga.

GM: Y, ¿él mandaba dinero a México?

AB: Sí. Y recuerdo que una vez dice que se le perdió dinero porque donde un patrón los ayudó para mandar dinero ya con un cheque personal y en ese entonces no aceptaban el cheque personal en México y ese dinero se desapareció, que nunca llegó allá.

GM: ¿Tiene algunas otras historias de, pues como de su situación de dinero? ¿Cómo le pagaban o cuánto dinero mandaba a la casa a México? ¿Algún otro recuerdo?

AB: Oh, lo que recuerdo de una historia muy bien que la casa donde, cuando yo nací, nací en una casa todavía donde no era propia. Y cuando el mismo hombre que lo ayudó para venir le dio el dinero para venirse prestado y le fió la casa y con esa venida que tuvo él para acá le pagó lo que le habían prestado para venirse y le pagó la casa que le habían fiado. Entonces es una cosa buena que también gracias a eso tuvimos casa todos mis hermanos. Y hasta la fecha esa es la misma casa que estamos viviendo. Que esa casa, si ahorita yo tengo cuarenta y cuatro años de edad tendría algún año esa casa tenemos cuarenta y tres años viniendo y es producto de cuando eran braceros todavía. Esa casa es lo que se conserva hasta ahorita del dinero que ganó de bracero.

GM: Y usted se acuerda, ¿alguna vez le contó historia de qué hacían para divertirse los braceros o él?

AB: De eso nunca me dijo nada.

GM: ¿Recuerda cómo era su vida diaria en los campos de braceros? ¿Sabe como cuántos braceros trabajaban? ¿Cómo era la situación?

AB: ¿Cuántos serían? Parece que una vez mencionó como cuatrocientos, creo.

GM: ¿Sí?

AB: Sí. No estoy seguro de eso yo.

GM: ¿Le había contado algunas historias de su vida diaria desde bracero?

AB: No.

GM: ¿Alguna situación donde le pasó algo en el trabajo como un accidente?

AB: Nunca, de accidentes nunca tuvo nada.

GM: ¿Algunas quejas de cualquier cosa del campo, de la comida, o sea del salario o de los patrones, los mayordomos?

AB: Bueno, de la comida parece que es donde les afectaba un poco para estar acostumbrados. Lo demás de los patrones también quejas nunca hubo. Que me diga de quejas nunca. Nunca mencionó de quejas nada.

GM: Y, ¿qué quejas tenía de la comida entonces?

AB: Pues que no les gustaba igual como en México.

GM: Entonces, ¿como qué tipo de comida tenían?

AB: No me acuerdo de eso que me haiga comentado.

GM: Está bien. ¿Tiene algo más que quiera decir de bracero o de ese tiempo que su papá fue un bracero?

AB: Pues yo digo que qué bueno porque me acuerdo de eso que menciona, que tuvimos un techo gracias a que vino contratado de bracero. Que es en la casa donde todavía llegamos, onde vivimos. La que vamos a... la que pasamos los días en que vamos de visita. El mismo techo donde él, donde tenemos beneficio que él ganó con el sudor para comprar esa casa, que son cuarenta y tres años que todavía se posee esa casa.

GM: Pero algo que se me olvidó preguntarle, ¿cómo arregló papeles su papá? ¿Era por usted, me había dicho?

AB: Sí, yo lo reclamé. Sí lo reclamé y a los dos, a mi papá y mi mamá y fue del modo que ellos arreglaron.

GM: Y, ¿usted cómo recibió documentación?

AB: Por amnistía. Después me hice ciudadano y ya fue más rápido para que ellos pudieran tener.

GM: Y entonces basado en las historias que le ha contado su papá, ¿usted qué piensa del Programa Bracero usted personalmente?

AB: ¿Del Programa Bracero que existía en esos tiempos? Pienso que buena. Buena porque por los braceros, según yo sé había mucha pobreza en México desgraciadamente. Es algo triste. A mí se me hace triste pero fue una cosa donde la gente dejó de carecer de cosas, de comida, de un techo, que... Los braceros

ganaron dinero y es donde las familias pudieron tener qué comer y muchos que yo sé compraron casa de en ese entonces. Otros que vinieron, que según sé que trabajaron en ferrocarriles, ellos compraron hasta propiedades que todavía poseen y que yo las conozco. Entonces muchos de los braceros todavía conservan lo que ganaron en ese entonces, el bracero. Por eso yo pienso que fue bueno. Lo que sufrieron, no sé yo, porque lo único que me platicó eso mi papá de eso hasta ahí nomás. De mucho trabajo y sacrificio. Y yo sé que muchos de los braceros todavía poseen propiedades de lo que compraron de ese entonces. Las pruebas las tenemos allí en la casa. Que se conserva por cuarenta y tres años como lo mencioné antes. ¿Otra pregunta? (risas)

GM: No.

AB: ¿Algo que yo no se me ocurra? Si he sabido de todo eso yo voy a informarme, voy a investigar más. Pregúnteme.

GM: Pues tal vez sea, ¿hay algo que no le pregunté? Pues, ¿usted cree que el haber sido su papá bracero cambió la vida de él o de su familia?

AB: De todos.

GM: ¿Cómo cree que la cambió?

AB: No, no sufrieron de que comer ni sus hermanos. Ni sus hermanos porque en ese entonces si el tenía dieciocho años, diecinueve de edad, un decirlo así pa no ser una fecha exacta, el hermano más chico, ¿qué tendría? Seis años, siete, ocho cuando mucho. Entonces suena poquito mal que yo lo diga, pero me imagino que si un peso llegaba, con eso ya había para comer. Entonces yo pienso que fue alivio para muchas personas. Después se casa mi... empieza a nacer, nace el hijo más grande que es mi hermano, la segunda que yo pienso que en ese tiempo todavía era bracero. Al tiempo que yo nací ya fue lo último. Y entonces nosotros

también tuvimos beneficio de lo de bracero. Si otra gente tiene otra opinión pos la respeto pero en mi ver mío es bueno. ¡Mucho muy bueno!

GM: Entonces, ¿usted ahorita tiene a su familia aquí en Estados Unidos?

AB: Sí, hermanos, papás, hijos.

GM: ¿Tiene hijos? ¿Cuántos hijos tiene?

AB: Dos, dos.

GM: ¿Con quién vive usted también?

AB: ¿Perdón?

GM: ¿Con quién vive ahora usted?

AB: Con mi esposa.

GM: Y, ¿qué edad tienen sus hijos? ¿Qué tipo de trabajo hacen? ¿Qué tipo de trabajo hace usted?

AB: Yo soy carpintero, fraimero [*framer*], construyendo casas. Mis hijos [es]tán chiquitos todavía, trece años el niño. Mi hija tiene dieciséis años.

GM: Y, ¿usted sabe si su papá fue a la escuela cuando estaba en México cuando estaba creciendo?

AB: Él fue muy poco a la escuela. Eso es lo que hay que otro detalle que me hizo acordar. Él fue poco a la escuela, fue poco. Cuando él vino no sabía mucho escribir. Llegó el grado que tanto hacía cartas escribía que llegó a tener una letra

mejor que la que pueda tener uno que estudiara sexto o secundaria de tanto que escribía. Fue tanta su práctica de escribir que su letra es muy buena, mejor que la de ninguno de nosotros, que mis hermanos. Yo estudié hasta sexto de primaria en México. Mis hermanos estudiaron secundaria, preparatoria. Hay unos que todavía siguen estudiando y aún la letra fue mejor oyes, de tanto que practicó. Eso me consta.

GM: ¿Sí?

AB: Ni la firma de él cuando firma para es la misma firma mía y de él porque es del mismo nombre y con el mismo apellido y es mejor la de él que la mía. De lo mismo que practicaba en que no tenían según entretenciones y escribían mucho y fue mucha la práctica. Es de onde eso me platicó que se enseñó a escribir, a perfeccionar toda su escritura. De lo que escribía cuando en esos entonces era bracero.

GM: Tal vez usted se acuerda de algo que tal vez no le pregunté.

AB: Pues no, no. No me acuerdo otra cosa. Pa haber sabido esto, yo había preguntado más. ¿Otra cosa por ahí?

GM: Pues creo que...

AB: ¿Es todo?

GM: Sí, es todo.

AB: Gracias.

GM: Pero muchas gracias por la entrevista.

AB: Gracias a usted.

Fin de la entrevista